

Actualidad

La película “La Honra” inició como una tarea de clase

*Por René Alberto Contreras,
Jefe del Departamento de Periodismo y
Miembro del Equipo Editor
de la Revista HUMANIDADES*

Resumen

Un grupo de estudiantes de periodismo, ahora ya graduados, decidió reunirse nuevamente como lo hacían cuando cursaban sus materias en el Departamento para convertir en realidad un proyecto que en 1999 fue un trabajo para obtener una nota. Dirigidos por Sergio Sibrián realizaron la película La Honra, argumento basado en el cuento del mismo nombre, de Salarrué (1899-1975). La Cinemateca de la UES tuvo a su cargo la Coproducción en la que participaron también otros colaboradores. La película fue estrenada el 21 de octubre de 2,005.

Un grupo de estudiantes de periodismo, dirigidos por Sergio Sibrián, realizaron la película “La Honra” presentada el 21 de octubre pasado en el Cine Teatro de la Universidad de El Salvador dándole continuidad a una tarea de clase de la materia de Crítica de Cine que en 1999 impartía el docente Ulises Rivas.

En aquella ocasión Rivas les dejó de tarea a sus estudiantes la adaptación de una obra para hacer un guión literario y llevarlo hasta su realización. Decidieron que la obra sería el cuento La Honra, de Salvador Salazar Arrué (Salarrué). El grupo estaba constituido por Ana María Ventura, Morena Rivera, Alma López, Germán Rivas, Celina Reyes y Zoraya Meléndez.

Tal como ocurre tradicionalmente, hecha la tarea de clase casi artesanalmente, hubo una nota y aparentemente con eso

terminó todo. Pasó el tiempo y la mayoría de esos estudiantes del Departamento de Periodismo, de la Facultad de Ciencias y Humanidades, se graduaron, tomaron su rumbo y al parecer se olvidaron de aquella experiencia.

Sin embargo, en el 2,004 Sergio Sibrián se acercó a Morena Rivera, Alma López y Arely Umanzor para hablar de una producción de cine y recordaron que hubo un trabajo en Crítica de Cine y les propuso convertir aquel guión literario en uno cinematográfico. Para ello hicieron la sinopsis en cinco líneas.

La sinopsis quedó expresada así: “Juana una adolescente de origen campesino se enamora y pierde la virginidad. Esto desata la cólera del padre y la preocupación de su hermano Tacho quién busca desesperado ‘la honra’ de su hermana y cree encontrarla en un cuchillo que en-



Grabación de La Honra. *La casa del campesino Filedón Vázquez, en la jurisdicción de Apopa sirvió para desarrollar la trama de La Honra, adaptación de la obra de Salarrué.*

trega al padre, despertando en él la sed de venganza”.

Es de tomar en cuenta que los ahora graduados de periodismo ya no tenían el tiempo libre con el que muchas veces el estudiante dispone cuando está en la universidad para dedicarse completamente a la tarea, y comenzaron a reunirse por las noches en el cafetín de El Diario de Hoy, una vez terminada su jornada laboral, para darle forma al proyecto.

Hablaron de los personajes, las locaciones, la estructura del guión, del argumento pasaron a diseñar 16 secuencias, realizaron un casting (distribución de papeles) labor que desarrolló el cineasta salvadoreño Noé Valladares (La virtud de un santo y El Brinco), a quién habían acudido para que los asesorara.

De asesor Valladares fue pasando a más labores al identificarse con el esfuerzo del grupo de estudiantes que cada día iba creciendo y llegó a convertirse en el director de actores.

Antes también habían entregado el

guión a David Calderón (Los peces fuera del agua) y Douglas Hernández de la Secretaría de Comunicaciones de la UES, además de Valladares, para que le hicieran observaciones, muchas de las cuales fueron tomadas en cuenta.

Después de ese proceso dejaron 14 secuencias y enfrentaron las necesidades de una producción cinematográfica: cámaras, vestuario, una casa del campo, un río, cántaros. A estas alturas se suman al proyecto Roselia Núñez, Judit Ochoa y Karla Velásquez.

Después de estudiada la audición prueba a la que se sometieron 8 hombres y 5 mujeres, algunos de periodismo y otros no, se escogió a Dilcia Vázquez para que representara el papel de Juana (la novia), Alexander Urquilla, para hacer de Rogelio (el novio), Alfredo Membreño (el padre), el niño Fernando Guerrero (Tacho el hermano menor), y para otros personajes Verlinda Carranza, Delmy Hernández, Bania Serbellón, Karla Guevara, Johana Panameño y Flor Alvarado.

Pasaron a identificar el perfil psicológico de cada uno de los personajes así como el de los actores, para aprovechar esa fusión y lograr un mejor desempeño en la actuación que buscaría el director, relató Sibrián a la revista Humanidades.

Definido el guión, los personajes, los actores, la utilería y la cámara se trasladaron al río Jalpunguita, en la jurisdicción de Santiago Nonualco, departamento de La Paz donde hicieron esos exteriores con las campesinas lavando la ropa

y en el kilómetro 11, de la carretera Troncal del Norte en cercanías de Apopa, grabaron las escenas de la casa la que fue facilitada por el campesino Filemón Vásquez, la milpa estaba a la par por lo que no tuvieron que desplazarse para las secuencias en este lugar.

La coproducción estuvo bajo la responsabilidad de la Cinemateca de la UES ya que el licenciado Felipe Vargas ofreció el apoyo con el equipo técnico: cámara **dvcam**, luces, editora y otros elementos.

El fin de la película se grabó 6 meses después ya que hubo que rectificarla pero Membreño sufrió un infarto y tuvo que guardar reposo todo ese tiempo.

La música original estuvo a cargo de Francisco López y para ello recibieron el apoyo de la Asociación de Radios y Programas Participativos de El Salvador (ARPAS) que facilitó sus estudios de grabación. Judith Ochoa y Morena Rivera fueron las asistentes de dirección, Douglas Hernández, fue el director de fotografía; cámara, Julio Cesar Maldonado; la edición, Iván Bonilla, el

sonido, Renato Jaén, la animación gráfica Ikuko Oishi, de Japón;

El maquillaje lo realizaron Marilia Alvarez, Nuria Romero y Arely Umazor. Asistentes: Odir López, Tatiana Andrade, Luis Alemán y Magdalena Flores.

La honra se convirtió en un proceso práctico de producción cinematográfica para una escuela alternativa que entusiasmo a seguir en este tipo de proyectos, dijo Sibrián al reflexionar sobre lo positivo de esta experiencia. Pasaron de la crítica a la producción “hecho importante por que en Centro América estamos acostumbrados a consumir lo que Hollywood envía”.

La obra “nos lleva a la búsqueda y promoción de nuestra identidad desde el cine como medio de expresión estética”, consideró Sibrián y destacó que fue importante que 21 personas trabajaron como técnicos y 10 actores y actrices creyeron en el proyecto y trabajaron al 200 por ciento sin esperar recompensa económica alguna.

La lección para los estudiantes de periodismo de la UES es que el trabajo de aprendizaje no termina con la nota que ponga el profesor o con el título recibido en acto solemne el día de la graduación, esa aspiración por hacer algo, por producir, por proponer debe superar la etapa de ser los críticos eternos de todo, sin llegar a presentar propuestas. Los compañeros enseñaron un camino.



Producción. *Estudiantes de periodismo y técnicos de la Secretaría de Comunicaciones preparan las condiciones para la grabación de La Honra, dirigida por Sergio Sibrián.*

PROCESO DE PRODUCCIÓN DE LA HONRA

PRE – PRODUCCIÓN

CONSTRUCCIÓN DEL GUIÓN

1. Tener la idea
2. Escribir la idea en cinco líneas como máximo, en las que se conozca la presentación del conflicto, el desarrollo de esos conflictos y el desenlace.
3. Escribir el argumento, en el argumento empezamos a delinear y describir a los personajes, sabemos el lugar y el tiempo en que se desarrollará la historia.
4. Estructura de guión, consiste en escribir todas las secuencias, en las que se detalla a los personajes y las acciones que estos realizan, pero sin llegar a escribir los diálogos.
5. Primer tratamiento: consiste en escribir los diálogos de cada una de las secuencias del guión.
6. Entregar el guión a personas que saben de cine y video para obtener aportes que ayuden a mejorar el guión.
7. guión final, después de retomar algunas de las observaciones que hicieron las personas que leyeron el guión.

DESGLOSE DE GUIÓN

También se hizo un desglose de guión que consistió en detallar lo que se necesita para la filmación de cada secuencia.

Por ejemplo se detalló el número y nombre de la secuencia, el lugar de filmación, si es en interior o exterior, de día o de noche, los personajes, nombre de los actores, quién es el responsable de buscarlos para que participen en las filmaciones, si se necesitan extras, la utilizaría, los efectos y observaciones para cada secuencia

DESGLOSE DE GUIÓN

NO. De Secuencia: _____ 8 _____

Nombre de la Secuencia: _____ Juana llega a la parcela donde están el papa y el hermano

Locación: _____ una milpa o maicillera _____

Exterior o Interior: _____ exterior _____

Día o Noche: _____ día _____

PERSONAJES	Papa, Juana, tacho
ACTORES	Alfredo, Dilcia y Fernando
CONTACTO	
EXTRAS	
UTILERIA	Leña, un lasito, un pepeiste (trapo), lsebadera, 2 cumas, 2 sombreros, ltecomete, yagual, limas para afilar, sal, tortillas, frijoles, ollas, platos, red, saco de yute,
EFFECTOS	
ANIMALES	
OBSERVACIONES	La utileria de tacho y el papá es la misma de la secuencia 3 y la utileria de Juana es la misma de la secuencia 7
PRODUCCIÓN	

CASTING PARA SELECCIONAR A LOS ACTORES Y ACTRICES

Se pidió el apoyo de Noé Valladares, quien hizo dos casting y utilizando técnicas creativas y participativas se fueron descubriendo los personajes que se necesitaban para la adaptación del cuento.

BUSQUEDA DE LOCACIONES

Casa da apopa y río de Zacatecoluca

PLAN DE FILMACIÓN

Se decidió hacer un plan de filmación por locaciones para mover el equipo técnico y humano a un solo lugar. El plan de filmación permitió reunir las secuencias del guión que se tenían que filmar en un mismo lugar, aunque no fueran correlativas. Así se determinó filmar en dos días todas las secuencias de la casa de adobe y en otros dos días todas las secuencias del río.

Plan de filmación para ficción "La Honra", por día, actores y locaciones.

Día No. 1 APOPA Fecha: 4 / dic / 2004	Día No. 2 APOPA Fecha: 5 / dic / 2004	Día No. 3 ZACATE.... Fecha: 12 / dic / 2004	Día No. 4 Fecha: día extra de film.	Día No. 5 Fecha: día extra de film.
Secuencia No. 8 Locación parcela 11:00 a.m. (día uno) actores: Juana, Tacho, papá.	Secuencia No. 3 locación casa Apopa 7:00 a.m. (día uno) actores: Juana, tacho, papá, Tomasa	Secuencia No. 2 (locación río) 7:00 a.m. (día uno) actores: juana, Rogelio	Filmar atardecer	
Secuencia No. 10 A Locación casa Apopa 2.00 p.m. (día dos) actores: Tacho, Matilde, papá	Secuencia No. 6 Locación casa Apopa 10.00 a.m. (día uno) actores: Juana, Tomasa	Secuencia No. 5 Locación río 9:00 a.m. (día uno) actores: Elvira. Juana, Rogelio		
Secuencia No. 12 Locación casa Apopa 4.00 p.m. (día dos) actores: Papá, Juana, Tacho	Secuencia No. 9 Locación casa Apopa 3.00 p.m. (día uno) actores: Juana, tacho, papá, Tomasa	Secuencia No. 10 Locación río 2:00 p.m. (día dos) actores: Juana, Rogelio Matilde		
Secuencia No. 14 Locación casa Apopa 4.30 p.m. (día dos) actores: Papá, Juana, Tacho.		Secuencia No. 11 Locación camino río "B" 4:00 p.m. (día dos) actores: Juana, Matilde		
HORA DE REUNIÓN PARA TODOS 6:00 A.M.		Secuencia No. 13 Locación río 3:00 p.m. (día dos) actores: Tacho		
	Secuencia No. 4 Locación casa Apopa 8:00 a.m. (día uno) actores: Juana, Rogelio, Tomasa.	Secuencia No. 7 Locación río 11:00 a.m. (día uno) actores: Rogelio, Juana		
	HORA DE REUNIÓN PARA TODOS 6:00 A.M	HORA DE REUNIÓN PARA TODOS SABADO 11 - 4:00 P.M.		

GUIÓN TECNICO

Al reverso de cada página del guión literario se hizo una propuesta de guión técnico con el cual se podía tener una idea visual de la película.

FICHA TECNICA

Aquí se definieron las responsabilidades del equipo de producción y ayudó a que el trabajo en equipo se desarrollara mejor y obtener mejores resultados.

Ficha técnica

Guión y Producción General	Morena Rivera ✱ Alma López ✱ ✱ ✱ Arelly Umanzor ✱ ✱ ✱ Sergio Sibrián ✱ ✱
Co-Producción	Cinemateca de la Universidad de El Salvador
Dirección	Sergio Sibrián ✱
Asistentes de Dirección	Judith Ochoa ✱ ✱ Morena Rivera ✱ ✱
Dirección de Fotografía	Douglas Hernández ✱ ✱
Producción	Roselia Núñez ✱ ✱ ✱ Karla Velásquez ✱ ✱ ✱
Asesoría y Dirección de Actores	Noé Valladares
Cámara	Julio César Maldonado ✱ ✱
Edición	Ivan Bonilla ✱ ✱
Continuista	Alma López ✱ ✱
Sonido	Renato Jaen ✱ ✱
Música original	Francisco López
Animación gráfica	Ikuko Oishi
Maquillaje	Marilia Alvarez ✱ ✱ ✱ Nuria Romero ✱ ✱ ✱ Arelly Umanzor ✱ ✱ ✱
Asistentes	Odir López ✱ ✱ ✱ Tatiana Andrade ✱ ✱ ✱ Luis Alemán ✱ ✱ ✱ Magdalena Flores ✱ ✱ ✱
Reparto	
Juana	Dilcia Vásquez ✱ ✱
Tacho	Fernando Guerrero
Papá	Alfredo Membreño
Elvira	Verlinda Carranza ✱ ✱
Rogelio	Alexander Urquilla
Tomasa	Delmy Hernández
Matilde	Baria Serbellón
Lavandera 1	Karla Guevara
Lavandera I	Johana Panameño
Lavandera I	Flor Alavarado
Sinopsis:	Juana una adolescente de origen campesino se enamora y pierde la virginidad. Esto desata la cólera del padre y la preocupación de su hermano Tacho quien busca desesperado "la honra" de su hermana y cree encontrarla en un cuchillo que entrega al padre, despertando en él la sed de venganza.

PERFIL PSICOLÓGICO DE LOS PERSONAJES

Rogelio:

- Tímido con las mujeres Tuvo una niñez feliz
- Quería tener más hermanos
- Es afectivo, cariñoso
- No le gusta contar todo lo que siente
- **Siempre estuvo enamorado,**

pero nunca lo expresó

Juana:

- tímida callada
- sensible temerosa
- **coqueta internamente con deseos de recibir una caricia y sentirse querida**
- **se arrepiente de haber hecho el amor, por lo que va a decir la gente y su familia**

Tacho:

- **inocente pero un poco enojado**
- no piensa nada malo
- amoroso
- triste
- **confundido**
- alegre

Papá:

- cruel
- agradecido
- melancólico
- pocas palabras
- **con deseos de matar a quién robó la honra de su hija, pero si lo hace ¿ qué pasará con sus otros hijos chiquitos ?**

Tomasa:

- exigente amorosa
- **triste por la preocupación de**

no tener que darle de comer a su familia

Elvira:

- **maliciosa natural**
- por dentro a pesar de ser alegre es muy miedosa, tiene miedo a no casarse
- no es egoísta, ya que cuando está con Juana sus deseos no son como todos piensan de mala influencia, sino que solo desea que Juana sea feliz.
- Es cariñosa, quiere mucho a su amiga
- Es algo insegura ya que se cree grande, madura e independiente, pero en realidad hay muchas cosas que no conoce.

Esto facilitó la grabación de la historia porque ya se sabía que planos y ángulos se tenían que grabar y aunque al momento de grabar se hicieron algunos cambios de imágenes, el guión técnico facilitó la filmación del la historia

PRODUCCIÓN

Filación que duró 5 días y medio

POST - PRODUCCIÓN

Guión técnico de edición del corte grueso

Edición del corte grueso

Música original (creación y grabación)

Grabación de sonidos ambiente

Guión técnico de edición final

Edición final